

## МОЛИТВА НИШМАТ КОЛЬ ХАЙ

### транслитерация

«Нишмат коль-хай теvarэх эт-шимха адонай элоһэну, веруах коль-басар тефаэр утромэм зихреха малькэну – тамид, мин-һаолам веад- һаолам ата эль. Умибалъадэха эн лану мэлех гоэль умошия, подэ умациль, веонэ умрахэм, бехоль-эт цара вецука, эн лану мэлех озэр весомэх, эла ата.

Элоһэ һаришоним веһаахароним, элоһа коль — бериёт, адон коль – толадот, һаменулаль бехоль – һатишбахот, һаменаһэг оламо бехэсед, увриётав берахамим. Вадонай элоһим эмэт, ло янум вело йишан, һаеорэр ешеним веһаекиц нирдамим, меһае метим, верофэ холим, покэях иврим, везокеф кефуфим, һамесиях илемим, веһаефаанэях неэлаим, ульха левадеха анахну модим.

Веилу – пину мале шира каям, ульшонэну рина каһамон галав, весифтотэну шевах кемерхавэ ракия, веэнэну меирот кашемеш веһаярэх, веядэну ферусот кенишрэ шамайим, вераглену калот кааялот, эн анахну маспикин леһодот леһа адонай элоһэну, ульварэх эт – шимха малькэну, аль – ахат меэлеф альфэ алафим веров рибэ рреавот пеамим, һатовот нисим венифлаот шеасита иману веим авотэну – милефаним мимицрайим геальтану, Адонай элоһэну, мибэт авадим педитану, бераав зантану, увсава килькальтану, михэрев һицальтану, мидэвер милаттану, умэлохаим раим верабим дилитану, ад һэна азаруну раһамэха вело азавуну хасадэха, аль – кэн эварим шепилагта бану, веруах уншама шенафахта беапэну, велашон ашер самта бефину, һэн һэм ёду, вивареху, вишабеһу, вифаару, вишореру, эт – шимха малькэну тамид, ки холь – пэ леһа ёдэ, веһоль – лашон леһа тешабэях, веһоль – айин леһа тецапэ, веһоль – бэрех леһа тихра, веһоль – кома лефанэха тиштаһавэ, веһалевавот йирауха, веһакэрев веһакелаёт езамеру лишмэха, кадавар шенеэмар: каль ацмотай томарна, адонай ми хамоһа, мациль ани меһазак мимэну, веани веэвьён мигозело: шавъат анийим ата тишма, цаакат һададь такшив ветошия, веһатув: ранэну цадиким бадонай, лайшарим нава теһила:

Бефи Ешарим ТитРомам, Увсифтэ Цадиким ТитБарах, Увильшон Хасидим ТитКадаш, Увкэрев Кедошим Титһалаль

Бемикһалот ривевот амеһа бэт йисраэль, шекэн ховат коль – һайцурим лефанэха адонай элоһэну велоһэ авотэну лоһодот, леһалель лешабэях, лефаэр, леморэм, леһадэр ульнацэях, аль – коль – диврэ широт ветишбехот Давид бэн-Ишай лавдеһа мешихэха. Увхэн Йиштабах шимха лаад – малькэну, һаэль һамэлех һагадолъ веһакадош башамайим уваарец, ки леһа наэ адонай элоһэну велоһэ авотэну, леолам ваэд ( желательнo отсчитывать загибая пальцы): 1) шир, 2) ушваха, 3) һалель, 4) везимра, 5) оз, 6) умемшала, 7) нэцах, 8) гедула, 9) уггура, 10) теһила, 11) ветифъэрет, 12) кедуша, 13) умальхут. Берахот веһодаот лешимха һагадолъ веһакадош. Умеолам веад – олам, ата эль.

Барух ата адонай, мэлех гадолъ умһулаль батишбахот, эль һаһодаот, Адон һанифлаот, борэ коль-һанешамот, Рибон коль-һамаасим, һабохэр беширэ зимра, Мэлех эль хай һаолаим, амэн».

РАБАНИТ НЕЛЛИ ЯДАЕВ

# МОЛИТВА НИШМАТ КОЛЬ ХАЙ

перевод на русский

Дыхание всех живых Тебя прославляет, о  
Господи Боже, И дух всякой плоти поет И  
помнит величье Твоей красоты! Из  
вечности в вечность Ты — Бог, Иного Царя  
у нас нет:

Ты — наш Искупитель, Спаситель, Ты — наш  
Избавитель, Кормитель, Ты милуешь нас среди горя  
и бед — Иного Царя у нас нет! Бог предков — и  
дальних потомков, Создатель премногих творений,  
Владыка несчетных рождений Прославлен обильем  
святых песнопений — Пасущий с любовью Свой мир,  
И с жалостью — всех сотворенных! Не ведомы Богу  
ни дрема, ни сон, — И Он пробуждает всех сонных,  
Зовет в забытье погруженных, Уста немых отверзает  
Он, Снимает оковы с плененных! О падающих Опора,  
О Ты — Восставитель склоненных, Мы славим Тебя  
одного! И если бы наши уста Наполнились песней,  
как море, И если бы наш язык, Как волны, весельем  
взыграл, И если б хвала наших губ Обширна была,  
словно небо, И если бы наши глаза Сияли, как  
солнце с луной, И если бы руки у нас Простерлись,  
как в небе орлы, И если бы ноги у нас Бежали легко,  
как олени, — И то, о Господь наш, о Бог наш предков,  
Тебя не смогли б мы тогда восхвалить За милость —  
хотя бы одну Из тысячи, тьмы, мириад Бесчисленных  
милостей тех, Что Ты даровал нашим предкам — И  
нам, в милосердье Своем! Ты нас из Египта избавил,  
Из дома рабов искупил, В голодные дни не оставил И  
в годы довольства кормил! Ты нас от меча защитил,  
От мора — от смерти в мученье, И тяжкий недуг  
отвратил, От коего нет излечения! И снова спасаешь  
Ты нас, Как прежде, по милости, спас! И в будущем  
нас не покинь, О Боже, вовек не отринь! И потому  
все, данное Тобою, — Душа и дух, что Ты вдохнул  
нам в ноздри, Язык, что в наши Ты вложил уста, —  
Восхвалит, возвеличит, воспоеет, Благословит и  
возблагодарит, Превознесет и трепетно почтит, И  
освятит, и воцарит  
Твое святое Имя, Царь наш.